



Plurilingüismo y desarrollo de las competencias lingüísticas en el siglo XXI: impulsando la participación y la cohesión social a través de las herramientas europeas y las TIC.

Valencia, 7, 8 y 9 de septiembre de 2015





Educación plurilingüe en Europa. El Consejo de Europa, el Programa Pestalozzi y las herramientas europeas.

Beatriz Tourón Torrado, SEPIE



1. La Europa de las lenguas
2. Plurilingüismo y multilingüismo
3. El Consejo de Europa y el plurilingüismo
 - Objetivos
 - Instrumentos
4. Herramientas europeas para el fomento del Plurilingüismo
 - Centro de Lenguas Modernas de Graz
 - *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*
 - *Carta Europea para las lenguas regionales o minoritarias*
 - Portfolio Europeo de las Lenguas
 - Día Europeo de las Lenguas
 - Programa Pestalozzi



1. La Europa de las lenguas





2. Plurilingüismo y multilingüismo

- **Plurilingüismo** es el uso de dos o más lenguas de un individuo. La **interrelación** que se establece entre ellas en sistemas que interactúan contribuye a desarrollar la competencia comunicativa del sujeto.
- **Multilingüismo** es la coexistencia de distintas lenguas en una sociedad determinada. El multilingüismo puede lograrse, por ejemplo, diversificando la oferta de lenguas en un centro escolar o en un sistema educativo concreto.



Plurilingüismo

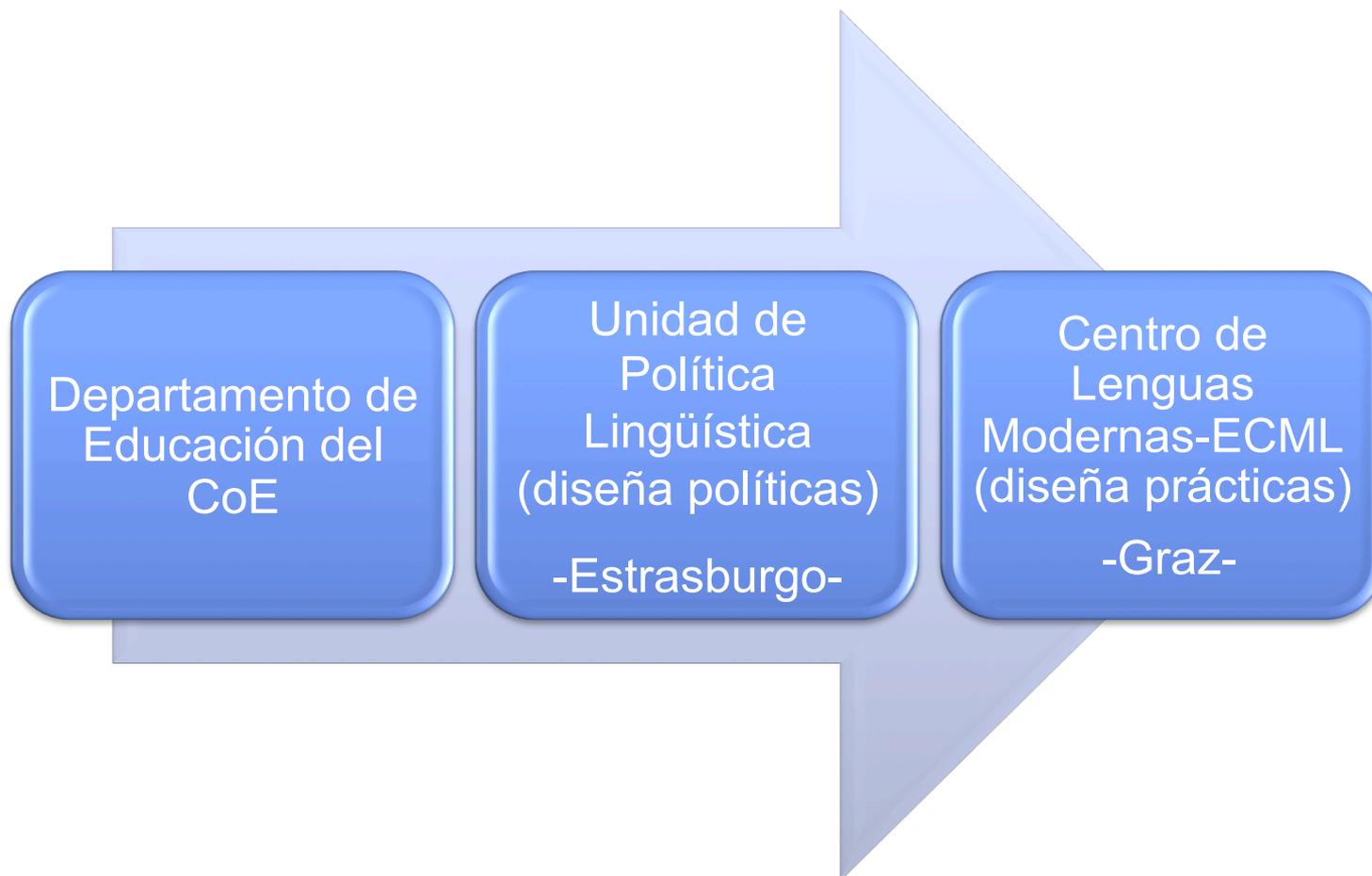
- El repertorio de lenguas y variedades lingüísticas de un hablante incluye diferentes **niveles y tipos** de competencias.
- Dicho repertorio es **dinámico** y cambia en su composición a lo largo de la vida del individuo.
- Las diferentes lenguas no son aprendidas de manera aislada, sino que **influyen** unas en otras durante el proceso de aprendizaje y el uso comunicativo.
- Los **sistemas educativos** deben velar por el armonioso desarrollo de la competencia plurilingüe de los estudiantes a través de perspectivas coherentes, transversales e integradas que tengan en cuenta el repertorio lingüístico de los estudiantes y sus respectivas funciones.



- El plurilingüismo debe ser promovido entre los estudiantes, sin pretender que alcancen un alto nivel de competencia –muy similar a la de un hablante nativo– en un único idioma considerado como útil (normalmente el inglés).
- La competencia plurilingüe permite el **contacto** con otras culturas, lo que significa que las relaciones entre ciudadanos de los estados miembros no deben comunicarse solo en una *lingua franca* sino a través de todos los recursos lingüísticos posibles.



Instrumentos del CoE





Años 60

- *Desarrollo de la enseñanza de lenguas modernas:*
 - Medios audiovisuales
 - Cooperación internacional
 - Lingüística aplicada

Años 70

- **Threshold Level** (Nivel Umbral)
- *Un Niveau Seuil*

Años 80

- *Programa de enseñanza y aprendizaje de lenguas para la comunicación*
- Recomendación a los estados miembros relativa a las lenguas modernas (1982)

Años 90

- *Programa de aprendizaje de lenguas y de ciudadanía democrática*
- **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas** (CEFR)
- Centro Europeo para las Lenguas Modernas (ECML)-Graz (1994)



2000-2015

- *Programa de Políticas lingüísticas para una Europa multilingüe y multicultural (1997-2001)*
- 2001
 - Día Europeo de las Lenguas
 - Portfolio Europeo de las Lenguas
 - Publicación oficial del CEFR y del PEL
 - La UE adopta los niveles de referencia del CEFR
- 2002 Language Education Policy Profiles.
- 2003 *From linguistic diversity to plurilingual education. Guide for the development of language education policies in Europe.*
- 2005 Proyecto “Lenguas de escolarización”
- 2006 Integración lingüística de inmigrantes (LIAM)
- 2010 Plataforma de recursos para el plurilingüismo y la interculturalidad
- 2011 *Manual for relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).*



Centro Europeo de Lenguas modernas ECML/CELV Graz (Austria)

The image is a screenshot of the ECML/CELV website homepage. At the top, there is a navigation bar with a home icon, menu items: NEWS, ABOUT US, THEMES, TRAINING & CONSULTANCY, PROGRAMME, RESOURCES, and a language selector for FR. Below the navigation bar is a large banner image showing a group of students in a classroom. Overlaid on the bottom left of the banner are the logos for the European Centre for Modern Languages (ECML/CELV) and the Council of Europe. The text 'Promoting excellence in language education' is on the right side of the banner. Below the banner is a row of eight colored boxes, each representing a different area of focus: Migration and Language Education, Signed Languages, Plurilingual Education, New Media in Language Education, Mobility and Intercultural Learning, Evaluation and Assessment, Employment and Languages, and Early Language Learning. The final box on the right is 'Content and Language Integrated Learning'.



- Creado en Graz en 1994.
- Acuerdo parcial ampliado del Consejo de Europa.
- 34 estados miembros.
- Programas cuatrienales.
- Programa 2016-2019: *Las lenguas en el corazón del aprendizaje.*
- Apoyo a las políticas de la enseñanza de lenguas:
 - Difusión de buenas prácticas
 - Promoción de la innovación
 - Formación de multiplicadores
 - Desarrollo de redes de expertos



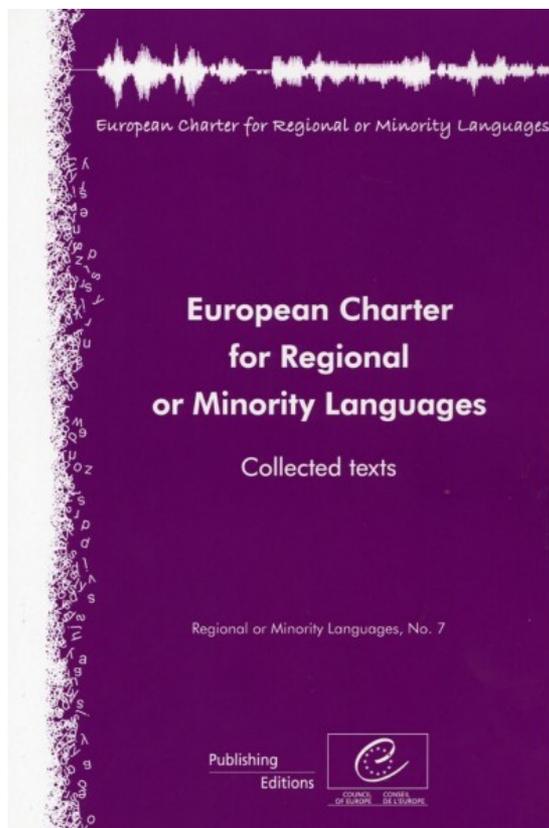
Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. MCER (CEFR)



- Publicado en 2001 tras diez años de elaboración.
- Punto de partida: *Threshold Level* (J.A. van Ek, 1975).
- Define estándares para cada nivel.
- Establece criterios comunes para los currículos.
- Es una herramienta de certificación.
- Adoptada por la Comisión Europea en 2001.



Carta Europea para las lenguas regionales o minoritarias



- Firmada por los Estados miembros en 1992.
- Contribuye a la creación de una Europa basada en la democracia y la diversidad cultural.

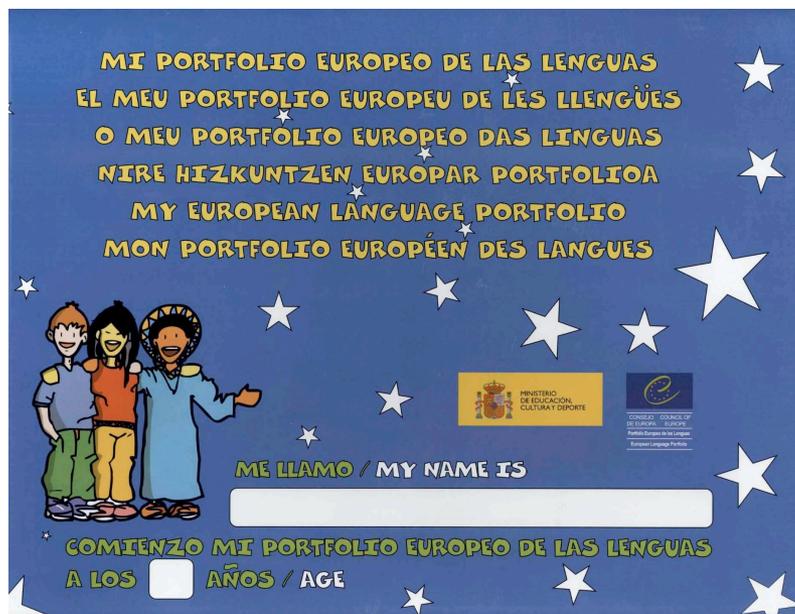


“In this context, the Council of Europe reiterates that the use of minority languages in official signage is a promotional measure with a considerable positive effect for the prestige and public awareness of a minority language. This position is supported by the Committee of Ministers of the Council of Europe, which in recent years adopted several recommendations calling on states to use minority languages on public signs. The Council of Europe therefore strongly regrets the removal of signs in minority languages through vandalism or pursuant to formal decisions aiming at limiting the presence of minority languages in the public and urges all relevant public authorities in all States Parties to fully implement the provisions of the *European Charter for Regional or Minority Languages (ECRML)*”.

CoE, 17/08/2015



Portfolio Europeo de las Lenguas



- Creado por la Unidad de Política Lingüística del CoE en 2001.
- Apoya el desarrollo autónomo de los estudiantes, el plurilingüismo y la conciencia y competencia cultural.
- Permite a los usuarios archivar sus logros en aprendizaje lingüístico y su experiencia en el estudio y el uso de las lenguas



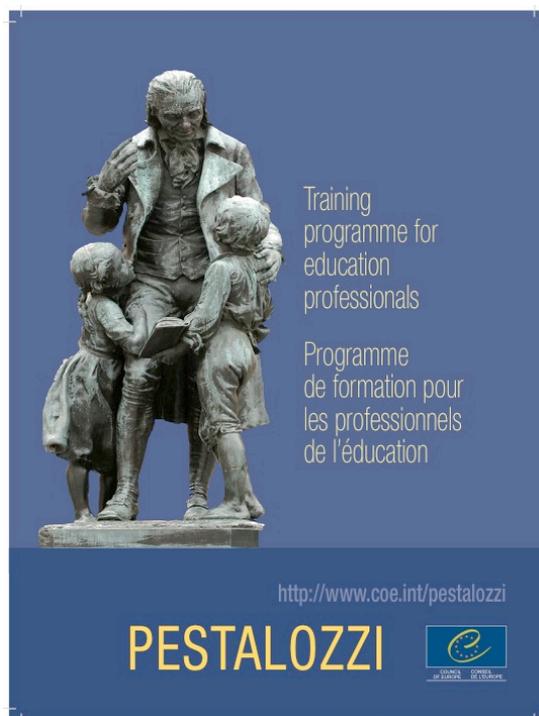
Día Europeo de las Lenguas



- Creado por iniciativa del CoE en 2001. Se celebra el 26 de septiembre.
- Las autoridades nacionales y otros socios tienen libertad para organizar cualquier tipo de actividad.
- El Consejo de Europa pide a cada uno de los países participantes que nominen a un Contacto Nacional que coordinará las actividades de ese día organizadas a nivel nacional.



Programa Pestalozzi



- Programa transversal de refuerzo de las capacidades de los docentes promovido en los años 70 a través de las **becas** del CoE.
- En 2003 adopta el nombre del pedagogo suizo Johann Heinrich **Pestalozzi**.
- Dirigido a participantes de los **50 países** signatarios de la Convención Cultural Europea, que cofinancian las actividades.
- El programa se basa en los **pilares** del CoE: democracia, derechos humanos y estado de derecho.
- Se basa en una **pedagogía** efectiva: aprendizaje por la práctica (*learning by doing*), trabajo colaborativo y centrado en el estudiante (*learner-centred*).
- Se organizan ente 20 y 30 actividades cada año.



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

sepie

SERVICIO ESPAÑOL PARA LA
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE



Déjale darse cuenta de que es la naturaleza la que enseña, y que tú, con tu arte, no haces más que caminar tranquilamente a su lado. Cuando oiga el gorjeo de un pájaro o el zumbido de un insecto en una hoja, entonces interrumpe tu charla: el pájaro y el insecto están enseñando. Tu función es entonces estar en silencio.

Johann Heinrich Pestalozzi. *Diario*, 1774.



*Si existe una lengua que Europa necesita,
es el plurilingüismo*

Consejo de Europa, 2014



¡Muchas gracias!

Pestalozzi Programme